

## Glossaire

*Animaux blancs et noirs* : Dominicains dont l'habit est blanc-noir.

*Apostoliques* : disciples de Segarelli

*Arcella* : coffre nuptial utilisé pour conserver la dote

*Arte* : Corporation de métier.

*Arte dei Bombasari* : corporation des cardeurs et des fileurs de coton.

*Bailo* : dirige les communautés vénitiennes dans les villes à l'étranger, surtout en Orient.

*Bambaio* : artisan qui travaille le coton.

*Bessi* : sous.

*Bisi* : petits pois.

*Bocconio Marin* : tenta une conjuration contre le Doge et l'aristocratie à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle.

*Borsello* : sorte de pince pour travailler le verre.

*Bragagno* : filet pour pêcher dans les marais.

*Bricole* : Piquets plantés dans la lagune pour délimiter les canaux.

*Brolo* : place ; à Venise exclusivement la place Saint Marc.

*Caorlina* : grosse barque de pêche et de transport de forme longue et ronde poussée d'habitude par quatre rameurs.

*Carioli* : vers

*Catari* : Cathares : hérésie d'influence manichéenne aux origines très anciennes.

*Caze de tori* : courses de taureaux, sorte de corrida qui se déroula sur le Campo San Polo.

*Cercatores...Officiali pagatores* : noms des personnes appartenant aux différents bureaux des Finances de l'époque.

*Cesendolo* : lumignon, petite lampe à huile suspendue au plafond ou à un mur.

*Cogolo* : trappe dans un filet à poissons.

*Colleganza* : société commerciale entre marchands itinérants et citoyens vénitiens qui confiaient leur argent à ces derniers pour l'investir dans les échanges avec l'Orient.

*Companisare* : économiser, distribuer avec prudence.

*Consiliator* : titre d'une œuvre de Pietro d'Abano.

*Concio* : assemblée populaire de la République de Venise au Moyen Age.

*Consigli* : Magistrature de la république.

*Consoli del mare* : magistrature chargée de surveiller le respect des règles concernant les équipages.

*Divisament* : nom donné au XIV<sup>e</sup> siècle au livre de Marco Polo que nous appelons aujourd'hui 'Le Million'.

*Dosana* : forte marée montante.

*Fero* : petite canne non percée.

*Fioleri* : Artisans du verre.

*Focon* : fourneau placé à la proue sur lequel on cuisait la nourriture pendant la navigation.

*Folpi* : poulpes.

*Fra Dolcino* : Franciscain spiritualiste, déclaré hérétique et brûlé en 1306.

*Fraterna* : Société entre les membres d'une même famille pour la gestion commune de l'épargne, des dépenses et des investissements.

*Furatola* : auberge.

*Gastaldo* : administrateur élu par les membres d'une Scuola, une confrérie.

*Gbebo* : petit canal caché dans une roselière ou parcourant une barena un haut fond de la lagune.

*Giacomiti* : disciples de Joachim de Flore ( 1145-1202) qui prophétisa l'avènement imminent du Règne de l'Esprit.

*Gistizjieri Vecchi* : Magistrature préposée entre autre à la surveillance de l'activité artisanale.

*Judices* : Conseillers avec un pouvoir de voter.

*Levanto* : Inspecteur de la cargaison , appareillage et équipage des bateaux vénitiens en partance.

*Liago* : terrasse couverte presque toujours d'angle des palais vénitiens

*Luminaria de mar* : chaque capitaine de navire avait l'obligation de porter à la fin de chaque voyage une certaine quantité d'huile pour les lampes de l'église de Saint Marc.

*Marano* : grosse barque de transport.

*Marco* : chroniqueur vénitien du XIII<sup>e</sup> siècle.

*Mariegola* :statut et règlement de la Confrérie

*Martino da Canal* : chroniqueur vénitien du XIII<sup>e</sup> siècle.

*Medio* : moyen terme, terme intermédiaire entre la prémisse et la conclusion d'un syllogisme.

*Mesà* : étage à plafond bas, situé dans les palais vénitiens entre le rez-de-chaussée( fondaco, l'entrepôt) et le piano nobile, le premier étage et destiné aux bureaux.

*Miro* : unité de mesure pour les liquides, équivalent à 17 litres.

*Mona* : bête, imprévoyant.

*Muda* :convoi saisonnier de navires marchands vénitiens, escorté par des galères armées.

*Naucerio* : officier de bord, expert en navigation.

*Nicolotti* : habitants du quartier autour de San Nicolo dei Mendicoli. Ils étaient tous pêcheurs.

*Palate* : palissades.

*Palina* : balle de verre.

*Pantegana* : gros rat d'égout.

*Pars* : loi.

*Perfetto* : parfait, prêtre cathare.

*Pestrin* : vendeur de lait.

*Pistor* : boulanger.

*Poenitentiam agite* : faites pénitence

*Poveri di Lione* : les pauvres de Lyon, aujourd'hui on préfère les appeler les Vaudois

*Prese* : comblement d'un canal.

*Procertantes* : marchands qui embarquaient pour l'Orient avec leur marchandise.

*Promissione* : promissio, engagement, programme de gouvernement du Doge au moment de son élection

*Prototaiapiera* : maître et contremaître maçon

*Quarantia* : Puissante magistrature vénitienne qui tendait à priver le Grand Conseil de tous ses pouvoirs.

*Rebalton* : un renversement total.

*Ruga* : longue rue flanquée de boutiques.

*Salimbene* : auteur d'une des plus fameuses chroniques du XIII<sup>e</sup>s.

*Salizxada* : rue pavée.

*Saltorello* : filet long et bas fixé au fond avec des petits piquets.

*San Stin* : Saint Augustin.

*Saor* : poisson mariné.

*Saraceno, Bocconio*, chefs de conjurations contre le Doge d'inspiration démocratique à la fin du XIII<sup>e</sup>s.

*S'ciavi* : slaves.

*S'cione* : anneau de fer fixé au bord des canaux pour l'accostage des bateaux.

*Scaleter* : pâtissier.

*Scaula* : chaloupe.

*Scoasse* : ordures immondices

*Scuola* : association de métiers comme une corporation, ou association pratiquant un culte en commun pour un Saint( école de dévotion), caractérisée par un auto gouvernement et par un statut démocratiquement signé par les membres.

*Seconda Venezia* : Possessions coloniales de Venise.

*Segarelli Gerardo* : hérétique, fondateur à la fin du XIII<sup>e</sup>s d'un mouvement qui se battait pour une église sans hiérarchies et paupériste.

*Signa* : les indications sur le futur contenues dans les écrits prophétiques.

*Signori di Notte* : corps de police chargé de la surveillance nocturne de Venise.

*Scriptorium* : local où on restaurait et recopiait les manuscrits.

*Stantes* : marchands qui, restant à Venise, envoyaient leurs marchandises en Orient où ils avaient des agents.

*Tavole di Martelloio* : Cartes géographiques indiquant le profil des côtes et les routes d'un port à un autre.

*Togna* : instrument de pêche constitué d'une tablette avec un fil qui l'entoure où est attaché l'hameçon.

*Tola* : bois.

*Toleta* : tablette pour signer, attestant la présence à la Confrérie.

*Trottera* : cloche du campanile de San Marco qui sonnait pour indiquer l'heure d'entrée aux employés de bureau du Doge.

*Ufficiali al Piovego* : Magistrature qui s'occupait de la conservation de la lagune et l'écoulement correct des eaux.

*Varota* : de vair (fourrure)

*Zendado* : voile de soie.